

2009

## Frontmatter

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.providence.edu/inti>

---

### Citas recomendadas

(Primavera-Otoño 2009) "Frontmatter," *Inti: Revista de literatura hispánica*: No. 69, Article 34.

Available at: <https://digitalcommons.providence.edu/inti/vol1/iss69/34>

This Frontmatter is brought to you for free and open access by DigitalCommons@Providence. It has been accepted for inclusion in *Inti: Revista de literatura hispánica* by an authorized editor of DigitalCommons@Providence. For more information, please contact [dps@providence.edu](mailto:dps@providence.edu).



# INTI

Revista de Literatura  
Hispánica

## CHILE EN SU LITERATURA (1973-2008)



*¿Quo Vadis Homo Tertii Millennii? 2000*  
Mario Toral

NÚMEROS 69-70

PRIMAVERA – OTOÑO 2009

## NORMAS EDITORIALES

*INTI* aspira a recoger los resultados de la investigación académica reciente en todas las áreas críticas de las letras españolas e hispanoamericanas. También desea ser una vía de expresión para el quehacer creativo de la hora presente del mundo hispánico.

Dos principios de la revista que determinan la selección del material a publicar son la calidad intrínseca de los trabajos y la variedad del espectro metodológico y teórico representado en los enfoques.

Como *INTI* depende totalmente de suscripciones sólo se publicarán los trabajos de colaboradores que sean suscriptores en el momento en que sometan su artículo a consideración. No se devolverán trabajos no solicitados.

Los números misceláneos se publican dos veces al año (primavera y otoño). Los volúmenes especiales se publican una vez al año. Los trabajos deben ser enviados como archivo electrónico a: [rcarmo@providence.edu](mailto:rcarmo@providence.edu) o por correo. Se les pide a los colaboradores que una vez aceptado su trabajo lo envíen en CD con dos copias mecanografiadas a: *INTI*, Roger B. Carmosino, P.O. Box 20657, Cranston, Rhode Island, 02920, USA.

Los artículos críticos deben estar mecanografiados a doble espacio y no deben exceder las veinticinco páginas con notas incluidas. Deben ser compuestos de acuerdo a las normas del *MLA Style Manual*. No se considerarán los trabajos que no se ajusten a estas normas editoriales.

Los autores se hacen responsables de las ideas expresadas en los trabajos por ellas/ellos firmados.

No se aceptarán trabajos ya publicados. *INTI* se reserva el derecho de autorizar la reproducción de uno de sus artículos en otro lugar.

## SUSCRIPCIONES Y CANJES

Dirigirse a *INTI*, Roger B. Carmosino, Director, P.O. Box 20657, Cranston, RI, 02920 USA. Teléfono: (401) 865-2111/(401) 865-2690. Fax: (401) 865-1112. E-mail: [rcarmo@providence.edu](mailto:rcarmo@providence.edu).

### SUSCRIPCIÓN ANUAL:

|  |             |
|--|-------------|
| Regular individual en los Estados Unidos:          | \$ 45.00 US |
| Regular individual del extranjero:                 | \$ 60.00 US |
| Bibliotecas e instituciones en los Estados Unidos: | \$100.00 US |
| Bibliotecas e instituciones del extranjero:        | \$120.00 US |

**Sitio Web de INTI:**

**<http://www.revista-inti.com>**

RECEIVED

JAN 20 2011

IPS MEMORIAL LIBRARY

**INTI**  
**REVISTA DE LITERATURA**  
**HISPÁNICA**

NÚMERO 69-70

PRIMAVERA 2009 – OTOÑO 2009

**DIRECTOR-EDITOR**

**Roger B. Carmosino**

*Providence College*

**COMITÉ EDITORIAL**

**Rebeca Barriga Villanueva**, *El Colegio de México*

**Riccardo Campa**, *ILIA Istituto Italo-Latinoamericano, Roma*

**Beatriz Colombi**, *Universidad de Buenos Aires*

**Adélaïde de Chatellus**, *Université de Paris, Sorbonne (Paris IV)*

**Elena del Río Parra**, *Georgia State University*

**Patricia Espinosa H.**, *Pontificia Universidad Católica de Chile*

**Ana B. Figueroa**, *Penn State University, Lehigh Valley*

**Miguel Gomes**, *University of Connecticut, Storrs*

**Guillermo Irizarry**, *University of Connecticut, Storrs*

**María Fernanda Lander**, *Skidmore College*

**Pedro Lastra**, *State University of New York, Stony Brook*

**María Rosa Lojo**, *CONICET, Universidad del Salvador, Buenos Aires*

**Alexis Márquez Rodríguez**, *Universidad Central de Venezuela*

**Juana Martínez**, *Universidad Complutense de Madrid*

**Lina Meruane**, *New York University*

**Julio Ortega**, *Brown University*

**Beatriz Pastor**, *Dartmouth College*

**Alicia Poderti**, *CONICET, Universidad Nacional de La Plata*

**Rodolfo Privitera**, *University of Cincinnati*

**Carmen Ruiz Barrionuevo**, *Universidad de Salamanca*

**Victor Vich**, *Pontificia Universidad Católica del Perú*

***INTI*** is a member of **CELJ**  
Conference of Editors of Learned Journals

Copyright © 2010 ***INTI***  
*Revista de literatura hispánica*  
Roger B. Carmosino, Director-Editor

***INTI*** ISSN 0732-6750

# INTI

REVISTA DE LITERATURA  
HISPÁNICA

NÚMERO ESPECIAL

*CHILE EN SU LITERATURA (1973-2008)*

## EDITORES

ROGER B. CARMOSINO  
*Providence College*

ANA FIGUEROA  
*Penn State University, LV*

PATROCINADO POR  
PROVIDENCE COLLEGE  
PENN STATE UNIVERSITY, LEHIGH VALLEY

NÚMERO 69-70

PRIMAVERA – OTOÑO 2009



Toral transforma su transformación,  
forma su forma, dilata su latitud.

El gran virtuoso del grabado se  
desgraba: no quiere someterse sino a nuevos  
rigores: vucla de subterráneo en subterráneo  
hasta llegar a las Torres de Babel.

*En estas Torres las mujeres encarceladas  
nos miran con grandes ojos.*

Son grandes ojos que vienen del mar.

Estas construcciones ascendieron  
como castillos de madrepora y a través de las  
remotas ventanas gritan el viento y el tiempo.

Toral explora el desconocido universo  
que nos acecha desde las altas torres.

*Los ojos del mar, de las mujeres del mar  
que allí se quedaron después de la más alta  
marea.*

Toral las dejó inmóviles en la altura  
mirándonos hasta hacernos sufrir.

Toral es el maestro de las torres  
porque salió de los subterráneos, y ahora nos  
mira cara a cara.

Ha conquistado la luz con sus propias  
herramientas, escalando el atormentado  
camino.

*Las prisioneras de Toral reberberan  
invencibles e inasibles, en los castillos de Babel.*

Hasta que Toral se multiplique en un  
nuevo vuelo y las abandone.

*Entonces ellas cerrarán los ojos y lo  
esperarán cantando.*

**Pablo Neruda**

Isla Negra





*Mario Toral con Pablo Neruda y Matilde Urrutia.*

**Queremos dejar constancia de nuestro agradecimiento, y de una forma muy especial, al pintor Mario Toral por autorizarnos a reproducir las magníficas imágenes de su obra en este número especial de *INTI*.**

Roger B. Carmosino  
Ana Figueroa

*13 de noviembre, 2010*

# ÍNDICE

## PRESENTACIÓN

- ROGER CARMOSINO Y ANA FIGUEROA:  
Chile en su literatura (1973-2008) ..... 1
- ANN WILLIAMS AND KENNETH THIGPEN:  
Chilean Literature ..... 3

## POESÍA

- NAÍN NÓMEZ: Las transformaciones de la poesía chilena  
entre 1973 y 2008: aproximaciones generales ..... 7
- FERNANDA MORAGA: Trazas de una escritura polifónica:  
poesía de mujeres de origen mapuche-huilliche ..... 27
- SERGIO MANSILLA TORRES: Poesía en el paralelo 40 sur.  
Memoria mestiza y territorio en la poesía de Delia Domínguez  
y Jaime Huenún ..... 43
- MARTA SIERRA: Territorios de silencio: testimonios y poéticas  
de ausencia en Clemente Riedemann y Juan Pablo Riveros ..... 63
- EUGENIA BRITO: Disfraces y reversos en la poesía chilena  
contemporánea (el imaginario poético de Marina Arrate) ..... 87

## NARRATIVA

- JAIME COLLYER: Narrativa que resurge de las cenizas ..... 99
- MÓNICA BARRIENTOS: Sujeto, cuerpo y texto: una mirada a la  
producción narrativa de escritoras chilenas de los últimos años ..... 115

|   |     |
|---|-----|
| <b>FERNANDO BURGOS y FÁTIMA NOGUEIRA:</b><br>Visiones posmodernas del cuento chileno: Jaime Collyer,<br>Carlos Iturra y Roberto Bolaño .....  | 127 |
| <b>FERNANDO BLANCO:</b> Sexualidades en transición.<br>Homograffas post Pinochet .....  | 153 |
| <b>BEN SIFUENTES-JÁUREGUI:</b> El retorno de la Manuela:<br>travestismo / identificación / lo abyecto en<br><i>Loco Afán</i> de Lemebel ..... | 171 |

## **DRAMATURGIA**

|  |     |
|--|-----|
| <b>JUAN VILLEGAS:</b> El teatro chileno de la postdictadura .....  | 189 |
| <b>CARLOS LABBÉ y MÓNICA RÍOS:</b> Entre el texto, la puesta en<br>escena y la performance del registro en la escritura de<br>Manuela Infante y el Teatro de Chile ..... | 207 |
| <b>VIVIANA PINOCHET COBOS:</b> Cuestionamientos éticos<br>de la obra de Juan Radrigán .....  | 221 |

## **ENSAYO Y CRÓNICA**

|  |     |
|--|-----|
| <b>ROBERTO HOZVEN:</b> El ensayo chileno contemporáneo:<br>1933 a 2006 .....   | 237 |
| <b>ANA FIGUEROA:</b> Discursos culturales chilenos del último plazo.<br>Una propuesta de reflexión a partir de las crónicas de<br>Roberto Castillo ..... | 259 |
| <b>ALVARO KAEMPFER:</b> “Era una ilusión, una frágil ilusión”:<br>Altamirano y la dialéctica de una memoria .....  | 273 |
| <b>JUAN POBLETE:</b> De la loca a la superestrella: crónicas<br>y trayectoria escritural en Pedro Lemebel .....  | 289 |

## NOTAS

|   |     |
|---|-----|
| JULIO ORTEGA: Chile después del sismo .....   | 307 |
| DANIELLA WITTERN: Performing to Survive: A Theater of<br>Memory in Diamela Eltit's <i>Por la patria</i> ..... | 311 |
| MARCELO CODDOU: Noticias sobre algunos de los últimos<br>libros de Gonzalo Rojas .....                        | 321 |
| PEDRO LASTRA: Presentación del libro de Mario Toral .....   | 337 |

## CREACIÓN

|  |     |
|--|-----|
| LUIS CORREA-DÍAZ: Nutrition facts .....  | 343 |
| FRANCISCO VÉJAR: Confesiones: Pieza de Hotel;<br>Llovizna sobre un puerto cercano; Hijos ilustres<br>de la transparencia; Lo que nos hizo escribir el viento .....                               | 345 |
| SERGIO RODRÍGUEZ SAAVEDRA: sólo regresando la lluvia;<br>cadera y lluvia los huesos; siempre habrá un viernes; no queremos<br>repetir versos aprendidos; pequeño es el mundo para el destino ... | 349 |
| MARCELO PELLEGRINI: Teoría y práctica fluvial;<br>Calle Templeman; Arc de Triomphe; Dádiva .....   | 353 |
| RAFAEL RUBIO BARRIENTOS: El comedor; La queja;<br>Epístola (De Títilo a sí mismo); La necesidad; La sequía;<br>El consuelo; Cortejo; Los trigales; Escena familiar II .....                      | 357 |
| EDUARDO LLANOS MELUSSA: Muestra de poesía<br>chilena joven .....   | 365 |
| LUCÍA GUERRA: Hora de morir .....  | 379 |
| NORA GLICKMAN: <i>Nocturno de Chile (Entonces y después)</i><br>Adaptación en siete escenas de la novela de Roberto Bolaño .....   | 385 |

## **ENTREVISTA**

**JULIO ORTEGA:** Entrevista a Víctor Hugo Díaz:  
La poesía joven, un gesto en proceso y desarrollo .....407

**COLABORADORES** .....414

## PRESENTACIÓN

### Chile en su literatura (1973-2008)

**P**ara el 2010 año del bicentenario de la declaración de la independencia, en Chile se están preparando, desde hace mucho, múltiples eventos celebratorios de todo tipo. Entre ellos se incluirá, necesariamente, una revisión pormenorizada de cada aspecto de su devenir cultural. Se analizará, por ejemplo, el desarrollo histórico de su literatura, desde los momentos fundacionales del período de la conquista – a partir de *La Araucana*, considerada por Cervantes como una de “las más ricas prendas de poesía que tiene España” – hasta el presente, con atención demorada a sus grandes volcanes: la Mistral, Huidobro, Neruda, de Rokha y a los legítimos herederos de la vanguardia: Gonzalo Rojas, Nicanor Parra. Más los prosistas señeros: un Alberto Blest Gana en el romanticismo, por ejemplo, un José Donoso en los albores del *boom*, etc. En tal revisión no cabe duda que se propondrán perspectivas inéditas de análisis de cada componente de la rica literatura lírica, narrativa, ensayística, cronística y dramática que Chile ha ofrecido a lo largo de su historia. Se revalorizarán instancias claves como fueran las cumplidas – entre tantas otras –, por el movimiento literario de 1842, las generaciones de los años 20, 38 y 50 del siglo XX y los aportes decisivos de los varios momentos del presente inmediato.

*INTI* ha querido adelantar un primer paso en ese proceso de revisión de literatura chilena y es así como presenta una propuesta de lectura crítica de lo acontecido en un periodo específico: el de los 35 años que van desde el golpe de estado del 73 hasta el momento actual. No estimamos necesario justificar los límites cronológicos dentro de los que se mueven los estudios aquí reunidos, límites no elegidos azarosamente por nosotros, sino que se nos impusieron como hechos de la realidad histórica: el golpe del 73 significó una ruptura brutal de la convivencia democrática que había caracterizado gran parte de nuestro devenir socio-político. Esa experiencia traumática que significaron los 17 años de la dictadura, con su secuela de muertos, desaparecidos, exiliados de cultura vigilada, etc., no puede sino seguir estando presente, de un modo u otro – aunque muchos pretendan negarlo –, hasta hoy día mismo, finales del 2010, marcando así, ineludiblemente, el quehacer socio-cultural de Chile, y por descontado, entonces, el de sus escritores. Conscientes de la imposibilidad de dar cuenta de todas las aristas que constituyen la literatura del periodo, nos hemos decidido ofrecer: a) visiones panorámicas de cada uno de los géneros literarios y b) ilustraciones particularizadas de aspectos concretos – autores, obras, etc. – de tales géneros.

En la configuración de este número especial de *INTI* procedimos de la siguiente manera: contactamos a reconocidos especialistas sobre cada género literario y les solicitamos la preparación de una visión panorámica de lo acontecido en el plazo que va desde ese momento traumático de la historia de Chile que significara el golpe militar del 73 hasta el presente. Luego pedimos a otros estudiosos, también conocedores especializados de la literatura chilena actual, que escribieran monografías sobre los aspectos de esa literatura que ellos mismos estimaran relevantes. Las introducciones de estos últimos a sus estudios monográficos dialogan apropiadamente con las revisiones panorámicas que las preceden. De las propuestas críticas sobre aspectos específicos de la literatura de estos últimos 35 años, elegimos las que nos parecieron que cubrían una amplia variedad de autores y temas. Hemos querido atender tanto a lo canónico establecido como a lo que, siendo de interés indiscutible – por ejemplo, la narrativa gay o la poesía de mujeres mapuches – no se le había prestado hasta el momento toda la consideración debida.

Se comprenderá – esperamos que se comprenderá fácilmente –, que habría sido pretensión absurda la de cubrir la totalidad del rico y complejo repertorio de obras, autores y problemas que configuran el panorama de la literatura chilena de ese plazo. Nuestro afán está muy lejos de ser enciclopédico; más bien hemos querido dar muestras representativas de algunos de los aspectos básicos que preocupan a estudiosos, indudablemente muy bien informados, de lo acontecido en tal instancia del desenvolvimiento de nuestra literatura.

La dirección de *INTI* y los editores de este volumen agradecen cálidamente las contribuciones de los colaboradores, quienes siguieron fielmente nuestras pautas, respetaron los plazos que les asignáramos y esperaron con mucha paciencia la publicación de este proyecto. Agradecen al Dr. Marcelo Coddou, *Professor Emeritus*, Drew University, Dr. Pedro Lastra, *Professor Emeritus*, SUNY, at Stony Brook, al pintor Mario Toral, y a la Profesora Olga Ruiz de Panciera de la Universidad de Rhode Island, por su desinteresado y fundamental apoyo. Agradecen también, y de modo muy especial, el generoso patrocinio que para la publicación de este volumen han brindado el Rev. Brian J. Shanley, O.P., PhD, Presidente de Providence College, Hugh Lena, PhD., Provost y Senior Vice Presidente de Providence College, Dr. Ann Williams, Chancellor, y Dr. Kenneth Thigpen, Director de Academic Affairs, Penn State University, Lehigh Valley.

**Roger Carmosino**  
**Ana Figueroa**

## CHILEAN LITERATURE

**I**t is our pleasure to remark on this special issue of *Inti: Revista de literatura hispánica*. The title of the journal, "INTI", is translated into English as "sun" derived from the Quechua language. Quechua is the indigenous language of Native Americans living in the Andean regions of South America, and along with Spanish, is one of the official languages of Bolivia, Ecuador, and Peru. This special issue of the journal, however, focuses on studies of recent Chilean literature, especially fiction and poetry, written during the last 30 years.

The Lehigh Valley Campus of Penn State University is a fitting sponsor of this journal, since the region is now home to several diverse communities with roots in Spanish speaking South America, Central America, Mexico, and the Caribbean. An increasing number of students from Hispanic families join our campus each year, bringing rich cultural traditions represented by the literature studies in this journal. The articles are published in Spanish and would yield a significant impact on global understanding of literature throughout the Spanish reading world.

Our campus is also dedicated to expanding global awareness of all our students, regardless of ethnicity or background, or ability in reading Spanish. So the breadth of interest in New World Spanish literature generally treated in this "Review of Spanish American Literature", and the depth of focus (particularly on Chilean literature) in this special issue are of particular interest to us. Many of our students study Spanish at the college level. One of the editors of this journal issue, Dr. Ana Figueroa, contributes continuously to our students' abilities in reading, writing, and speaking Spanish, as well as expanding their understanding of a wide range of Latino culture. It is our hope that undergraduate students and emerging scholars will be able to take advantage of studies such as this to stop and look through a window to the latest thinking and discourse about these important literary studies.

Of course, Chile has already been famous for writers of poetry and fiction during the twentieth century. In 1945, the first Latin American writer to win the Nobel Prize was a Chilean woman, Gabriela Mistral (1889-1957), known for her passionate lyrical poetry which draws upon the amazing natural landscape of Chile. Her works remain mostly available in Spanish. Of course, the Chilean giant in world literature was Pablo Neruda (1904-1973), who won the Nobel Prize in 1971. His monumental poetry and his writings about his own life, widely available in English, brought him world wide recognition during his lifetime and kept him solidly on any list of major literary figures. Certainly the most famous of Chilean writers today is the popular novelist Isabel Allende, whose *House of the Spirits*, *Of Love and Shadows* and *Eva Luna* have all been international bestsellers and remain



hugely popular in the United States.

The current volume, centered on the last 30 years of Chilean literature, recognizes the talent of a variety of Chilean writers, including those indigenous, women and homosexual voices who would not have been seen as part of the official “canon” in previous analyses of Hispanic literature. This volume can be regarded as truly groundbreaking, in the sense that the scholars who are presenting their analytical essays in this special edition of *INTI* also have different backgrounds and come from different global regions than previously. Finally, we should point out that this issue is also “modern” in the sense that, while the emphasis remains on conventional literary genres, narrative and poetry, it also includes new directions in literary theory which encompasses the “phenomenon” of literature as well as the texts themselves.

Let us conclude by recognizing the current marking of Chilean independence as a country. On September 18, 1810, Chile declared independence from French occupied Spain. Of course, the cultural roots and seeds of a national Chilean literature are much older, extending to the pre-literary past of the native peoples, and directly back to Spain, the mother country of the European conquerors and settlers. Penn State Lehigh Valley, in subvention of this volume, is proud to participate in a small way in the world-wide celebration of 200 years of this country’s independence and recognition of Chilean people’s modern literature.

**Dr. Ann Williams and Dr. Kenneth Thigpen**  
Chancellor and Director of Academic Affairs  
Lehigh Valley Campus  
Penn State University